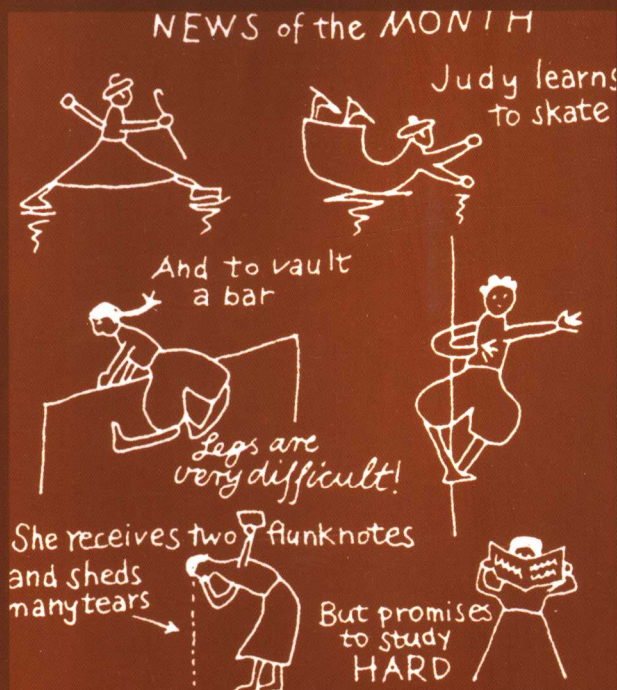


中外名著榜中榜 (第七辑)

DADDY LONG LEGS

长腿叔叔

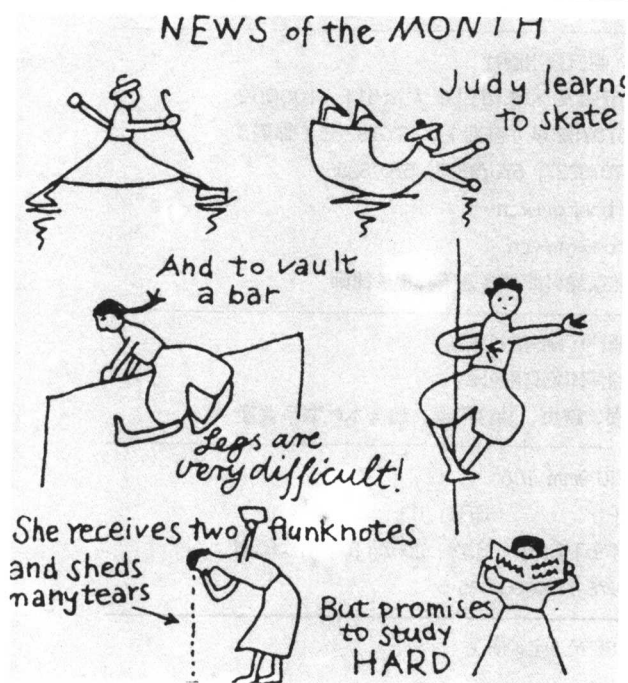
[美] 韦伯斯特 / 著 黄顺红 / 译



DADDY LONG LEGS

长腿叔叔

[美] 韦伯斯特 / 著 黄顺红 / 译



图书在版编目(CIP)数据

长腿叔叔 / (美) 韦伯斯特 (Webster, J.) 著; 黄顺红译. — 北京: 光明日报出版社, 2007. 8

(中外名著榜中榜·第7辑)

ISBN 978-7-80206-435-5

I. 长… II. ①韦… ②黄… III. 书信体小说—美国—现代 IV. I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第118184号

中外名著榜中榜 (第七辑)

长腿叔叔

原著: [美] 韦伯斯特

译者: 黄顺红

责任编辑: 温梦

策划: 杨奎

封面设计: 王东

版式设计: 王东

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078234 (咨询), 67078235 (邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbs@gmw.cn

法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社联系调换

开本: 720 × 1010mm 1/16

字数: 1430千字 印张: 113

版次: 2007年8月第1版 印次: 2007年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-435-5

总定价: 67.50元 (全10册)

版权所有, 翻印必究。本书图文未经书面授权, 不得以任何方式转载或公开发表。

推荐序

光明日报出版社的编辑将《中外名著榜中榜》的书目寄给了我。看到这些书目，一种无法言说的亲切感油然而生。那实在是一些再熟悉不过的书名，让我一下子回到了四十多年前的中学时代。

1959年，我读完小学，考上初中。这在今日，实属平常，但在当时，还真算回事儿。家里人认为，中学生就不能再看作小孩子了。身份变了，待遇也随之改变。印象深刻的有三条：一是有了早餐费，可以到街上“自主择食”（上小学时只能在家吃早点）；二是可以使用钢笔（上小学时只能使用铅笔）；三就是可以读大人们读的书了（上小学时只能看童话和连环画）。这第三条待遇我还提前享受：在开学前的暑假中，我一口气读了许多“大人书”。

这是我和中外名著的“第一次亲密接触”。当时，我的母亲在大学里当资料员，借书有“近水楼台”之便，每天下班，她都会给我带书回来，我也就一通狼吞虎咽，看完再让母亲去借。读些什么，早已记不清了，无非挑那些好玩的读，半懂不懂，囫囵吞枣。现在回忆起来，最喜欢读的外国名著，竟是儒勒·凡尔纳的《海底两万里》、《八十天环游地球记》、《格兰特船长的儿女》、《神秘岛》。如果还有什么，那就是柯南道尔的《福尔摩斯探案集》了。这些书，肯定读了不止一遍，否则不会如此刻骨铭心，念念不忘。

当然，可以肯定的是，这些书决不是我的启蒙读物。我的启蒙读物和许多孩子一样，也是《伊索寓言》、《格林童话》、《安徒生童话》、《格列佛游记》等等。但为什么记忆深刻的还是前面提到的那些带有探索（探案或探险）性质的书呢？我想，这与心智的逐渐成熟有关。初中，是一个人的心智由懵懂开始走向成熟的阶段。中外名著的作用，就

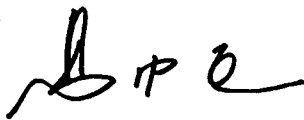
像是为我们的心灵打开一扇又一扇窗户，让我们看见外面那五彩缤纷的世界。这个时期，读到什么并不重要，读懂多少也不重要，重要的是读，是想读，是读个没完。

有了这份好奇心，就有了阅读名著的冲动；而有了这份冲动，就能培养阅读的习惯。进入高中以后，我的阅读范围更加广泛了。比如莎士比亚的《哈姆莱特》和维克多·雨果的《悲惨世界》，就是我在高中时阅读的，当然还有契诃夫的小说和泰戈尔的诗。至于中国文学名著，则最爱读鲁迅先生的作品，尤其是他的小说和杂文。我很晚才读《红楼梦》（这与时代有关），但我认为：《红楼梦》是最应该推荐的不朽之作。

说这些话，没有什么特别的意思，不过讲讲个人的经历和心得体会；提到的那些书，也未必人人必读，不过举例说明而已。

在我看来，读书是一件“谋心”的事。归根结底，是要让我们的灵魂得到安顿，心智得到开启，精神得到寄托，情操得到陶冶。因此，它是每个人自己的事，任何人都无法替代或强求。也因此，我不主张什么“青年必读书”。在我看来，书只有“可读”，没有“必读”（做研究除外），所以只能“推荐”，不能“要求”。我作此推荐，因为在我看来，这套丛书所选，大多都值得推荐。

尤其值得一提的是，光明日报出版社还做了一件极好的事，就是把这些书的价格定到了最低。这可真是功德无量！记得我上学的时候，虽然家境尚好，却也买不起许多书。每次逛书店，往往乘兴而去，惆怅而归。我们知道，名著，并不是读读就可以的，它应该伴随我们的一生。名著，也不该束之高阁，让人仰望，而应该像朋友一样就在我们身边。这就需要将名著的出版“平民化”，让“旧时王谢堂前燕”，能够“飞入寻常百姓家”。我想，这大约是这套丛书的又一个意义吧！



2007年6月17日于厦门大学

译本序

这是一个女大学生的书信集。

信，写得很平常。

但又不平常，请看下面的事实：

编剧和导演看中了它的动人情节，把它搬上了银幕；

出版家看中了它的社会价值，把它列入“不朽经典，一生爱藏”的丛书；

评论家看中了它的内涵，认为该书“洋溢着惊喜、温馨、怀旧的阳光”，是“所有成长中、恋爱中、迷失中的男女必读的好书”。

魅力何在？

青年男子谁个不善钟情？

妙龄女郎谁个不善怀春？

这是人的天性，至洁至纯，

神奇的火花，就要从此飞迸。

婕茹莎·艾伯特在孤儿院长大，感到很厌倦，渴望美好的生活。

一个理事看中了她的写作才华，决定送她上大学深造，培养她成为作家。婕茹莎从来没有见过这个好心的理事，只是有一次在昏暗中偶然看到他的身影——个子很高，腿很长——因此戏谑性地称呼他为“长腿叔叔”。

婕茹莎感激幸运女神，愉快地上了大学。作为对“长腿叔叔”的回报，她必须接受两个承诺：一、每个月都要向“长腿叔叔”写一封信，汇报学习和生活的情况；二、“长腿叔叔”声明——永远不作回信。

婕茹莎人生奇异之旅就在毫无心理准备下展开。在大学的4年，她恪守诺言，按期写信，谈学习、谈生活、谈感情——可是她的信永远都是石沉大海，难免有点抱怨情绪。后来，她在学校里爱上了一个名叫“杰维斯”的少爷，当然要征求“长腿叔叔”的意见。毕业时，就在她要 and “情人”相会的时刻，她梦想不到的奇迹发生了……

她的信，感情朴实，笔调幽默，处处有温馨，时时有笑声，表现了一个纯洁的女孩子积极向上、勤奋好学的优秀品质，体现了一个小女孩子对“叔叔”和恩人的纯真，还展现了一个女孩子在不知不觉中度过了初恋。

婕茹莎失去了父母，是个孤儿，命运自然多舛。她什么也没有，因此渐渐懂得了：一个人天生就没有的东西，也就不抱什么指望。她领悟到幸福的奥秘，那就是：生活要着眼于现在。不要总是为过去而后悔，也不要老是期待着未来；要从现实中得到最大的享受。这就像种田一样：耕作可以泛泛从事，也可以精雕细刻。从今往后，她要细细品味生活，要享受生活中每分每秒；还要有意识地知道自己是享受生活。

2

有些人不是在生活，而是在奔跑，拼命地追逐地平线上某个遥远的顶点。他们跑呀，跑呀，根本看不到沿途那美妙的风景，乡间田园的幽静。突然有一天，他们发现自己成了老人，筋疲力尽，至于那遥远的顶点是达到了还是没有达到，已经没有什么区别。而婕茹莎要与生活同步，把生活中一点一滴的乐趣积累起来……

她在偶然中得到了契机，在没有爱的背景下体会爱，在没有亲人的疼爱中体会亲情。她珍惜，她勤奋，她有一颗美好的心灵，终于创造了生活的奇迹——但是最大的奇迹恰恰就是她自己。

本书作者琼·韦伯斯特（Jean Webster，1876—1916年），出生于美国纽约，原名爱丽丝·琼·韦伯斯特。父亲从事出版工作，母亲是马克·吐温的侄女。她的家庭富有文化气息。

她在女子大学读书期间，常常给杂志或者新闻刊物投稿，还经常利用课余时间去孤儿院等慈善机构做社会工作——这为她创作《长腿叔

叔》积累了丰富的素材。她的作品有多部，以朴实、清新、机智的风格而著名。著作多以孤儿为主题，其中《长腿叔叔》最脍炙人口，长期以来畅销不衰，成为少女们的必读书籍。小说于1912年出版。

读者喜爱这部作品，在美、韩、日等国家拍成了电影和动画片。

这部小说也可以算是另一部成人童话，里面有很多求学与成长的心情，成人读了也算是重温一下年少时的旧梦吧。

黄顺红

[目录]

忧郁的星期三 / 1

婕茹莎·艾伯特小姐写给长腿叔叔

史密斯先生的信笺

[一] / 9

[二] / 11

[三] / 14

[四] / 17

[五] / 19

[六] / 21

[七] / 22

[八] / 25

[九] / 28

[十] / 30

[十一] / 34

[十二] / 36

[十三] / 38

[十四] / 40

[十五] / 41

[十六] / 42

[十七] / 44

[十八] / 46

- [十九] / 51
- [二十] / 52
- [二十一] / 53
- [二十二] / 57
- [二十三] / 59
- [二十四] / 62
- [二十五] / 65
- [二十六] / 68
- [二十七] / 69
- [二十八] / 71
- [二十九] / 73
- [三十] / 75
- [三十一] / 78
- [三十二] / 80
- [三十三] / 82
- [三十四] / 84
- [三十五] / 87
- [三十六] / 89
- [三十七] / 92
- [三十八] / 93
- [三十九] / 95
- [四十] / 100
- [四十一] / 102
- [四十二] / 103
- [四十三] / 105
- [四十四] / 106
- [四十五] / 108
- [四十六] / 110

- [四十七] / 112
[四十八] / 115
[四十九] / 117
[五十] / 119
[五十一] / 122
[五十二] / 124
[五十三] / 126
[五十四] / 128
[五十五] / 130
[五十六] / 133
[五十七] / 135
[五十八] / 138
[五十九] / 139
[六十] / 140
[六十一] / 141
[六十二] / 142
[六十三] / 143
[六十四] / 145
[六十五] / 147
[六十六] / 150
[六十七] / 152
[六十八] / 153
[六十九] / 155
[七十] / 157
[七十一] / 159
[七十二] / 160
[七十三] / 162
[七十四] / 164

[七十五] / 166

[七十六] / 168

[七十七] / 169

[七十八] / 171

[七十九] / 174

[八十] / 176

[八十一] / 177

[八十二] / 181

[八十三] / 182

忧郁的星期三

每个月的第一个星期三，那可是个“糟透的日子”——担惊受怕的等待，鼓足勇气的忍受，忙忙碌碌以后的脑袋空空，什么也不记得了。

到了这一天，每一层地板要打扫得干干净净，每一把椅子要擦得一尘不染，每一条床单要折叠得整整齐齐，不得有一点皱褶。至于那些喜欢折腾的九十七个小孤儿，都得要梳理梳理，一个个都得套上浆好了的格子衬衫；而且还要提醒他们注意言行举止：任何理事问话时，回答要说“是的，先生”，或者“不是的，先生”。

在这样的日子里打发时光，实在令人痛苦难熬。可怜的婕茹莎·艾伯特，孤儿院里年龄最大的孤儿，还得要首当其冲。不过，这个星期三尽管特别，却也跟往常一样，总算熬到了尽头。

婕茹莎在食品室为客人们做完了三明治，就从那里逃到楼上，完成她每天的日常工作：她专门负责六号房间，里面住有十一个小不点儿，排列着十一张小床，他们的年龄在四岁到七岁之间。婕茹莎让他们集中起来，整理那些皱巴巴的衣服，擦干净鼻涕，然后排成一行，带领他们去餐厅——在那里有半个小时的快乐时光，他们喝牛奶，吃面包，还有梅子布丁。

她一屁股就坐到了窗台上，把跳得疼痛的太阳穴靠着凉爽的玻璃。这一天从早晨五点钟到现在，她的手脚就忙碌不停，谁都可以对她发号

施令，还要遭到有神经质的女监事的吆喝甚至责骂。李皮特太太当着理事们和来访的女士们面，总是显得沉着冷静，表现得有模有样，可是在私底下就是两回事了。

婕茹莎放眼远眺，只见孤儿院高高的铁栏杆外边是一片上了冻的开阔草地，远处山峦起伏，村舍散落其间，房舍的尖顶在光秃秃的树丛中依稀可见。

在她看来，这一天总算是万事大吉、圆满地过去了。理事们与访问团已经做了巡视，听了汇报，喝了茶，现在正赶紧各自回家，享受一番炉火边的温暖。至于这些讨厌的小东西，那得要再过一个月才照管得上啦。

这时候，婕茹莎倾身向前，看到从孤儿院大门开出了一连串的马车与汽车，她心里感到好奇，同时也产生一种渴望。

她在想象中，紧跟在一辆又一辆车的后面，朝着山坡上的一栋大房子那里奔跑。她想象自己身穿皮大衣，戴着有羽毛装饰的天鹅绒帽子，靠在车座上，若无其事地对司机说：“回家！”

可是到了家门口，整个画面就模糊不清了。

婕茹莎还在幻想，可是想象无论怎么热切，渴望跨入的那扇大门她就是进不了，只得远离在门廊外面——李皮特太太警告说，她要是不注意，这个幻想会给她惹上麻烦。说起来也够可怜的，这个小婕茹莎心存渴望，敢于冒险，可是在她十七年的生命里，从来就没有跨进过正常的家门。她想象不到，如果人们没有孤儿的干扰，他们的正常生活会是什么样子。

婕—茹—莎—艾—伯—特

办公室里

有人叫你；

我看啦，你最好

动作快点！

已经入了唱诗班的汤米·迪龙，上楼梯时还在唱着歌，到了走廊那

边，离六号房间越来越近，声音也越来越响。婕茹莎的思绪被打断，目光从窗户转移过来，又要面对生活中的烦心事。

“哪个在叫我？”她打断了汤米的歌唱，问话的声音带着急切。

办公室的李皮特太太，
我看她的怒气很大。
阿——门！

汤米继续吟咏，态度很虔诚，并非完全怀着什么恶意。一个小孤儿，即使心肠再硬，看到做错事的姐姐即将面对办公室那个令人厌恶的女监事，他也会有同情心。何况汤米还很喜欢婕茹莎，尽管她有时候拉他的胳膊用力很猛，擦鼻涕差点擦掉了他的鼻子。

婕茹莎去了，她一声不响，可是额头上隆起了两道皱纹，心里好纳闷：什么事情搞错了呢？三明治切得太厚？果仁蛋糕里面落下了果壳？是不是哪个来访的女士看见了苏西·霍桑袜子上有个洞？要么——唉，真糟糕！要么是自己负责的六号房子里，哪个不懂事的小淘气把调味酱“调味”到了理事的身上？

楼下的长廊还没有开灯，下楼的时候，她看到最后一个理事，站在敞开的办公室门口正要离开——前面就是车辆出入庭院的通道。婕茹莎对那人只是匆匆地一瞥，留下的完全是高大高大的印象。他对着等在车道上的汽车招招手，车子开了过来，车头耀眼的灯光猛然把他的身影映衬在屋子里面的墙壁上。影子把他的胳膊和大腿拉得老长老长，从地板向上延伸，到了长廊的墙壁，那样子实在滑稽可笑。他那模样怎么看都像个巨大的长腿蜘蛛^①——在那里晃晃荡荡。

婕茹莎舒展了眉头，一下子开心地笑起来。其实，她生性就是个欢乐的小精灵，针尖大的事儿，也能把她逗乐。理事这种人，一向就使人感到压抑，能从他们身上剥得一点笑料，实在是好事，真让人觉得意外。这事儿真的让她很高兴，迈步到了办公室，见了李皮特太太时仍然

^① 长腿蜘蛛：英语 daddy-long-legs，此处是双关，可以解释为“长腿蜘蛛”，也可以解释为“长腿叔叔”。

笑容可掬。万万没有想到的是，女监事也在笑，就算不是笑，起码也使人感到和颜悦色——那副表情与她接待来访的客人不相上下。

“坐吧，婕茹莎，有话跟你说。”

婕茹莎往就近的椅子上呼啦一声坐下来，心里七上八下。这时候，汽车的灯光从窗户上一闪而过。李皮特太太朝车子扫了一眼。

“刚才走的那位先生，你注意到了吗？”

“只看到他的背影。”

“在我们最有钱的理事当中，他算得上一个。他为孤儿院捐了一大笔钱。至于他的姓名，我不能随意乱说，因为他特别关照不要透露他的姓名。”

婕茹莎稍稍瞪大了眼睛：女监事把她召到办公室里来，议论理事们的怪癖，她有点不大习惯。

“我们孤儿院里的好几个男孩子，这位先生已经关照过，比如查尔斯·本顿和亨利·弗里泽，还记得吗？就是这位先生——这位理事送他们两个上了大学。对于他的慷慨资助，两个孩子刻苦学习，以优异的成绩给予回报。这位先生还没有在其他方面表示资助。迄今为止，他的关爱只限于对男孩子。对我们这里的女孩子，无论她们如何值得关爱，我根本就无法让他表现出一点点兴趣。可以这么说吧，他对女孩子就是不在乎。”

“是这样的，太太。”婕茹莎喃喃作答，这个时候她似乎应该说点什么。

“在今天的例会上，大家提到了你的前途问题。”

李皮特太太说到这里就稍作停顿，然后把话说得不急不徐，刻意让听者神经紧张，痛苦难忍。

“你是知道的嘛，在通常情况下，孩子过了十六岁，就不能继续待在我们这里了；对你呢，那是个例外。这里的课程，你十四岁就学完了，你的学习成绩很优秀——不过，我得说，在品行方面并不是一向很好——就因为你的学习成绩很好，才让你进村子里的高中继续读书。很快你就毕业，孤儿院不能再负担你的费用了。尽管这样，与大多数孩子相比，你还是多受了两年的教育。”

在这多受教育的两年里，婕茹莎为了她的宿食多么辛苦地工作：在

孤儿院里，永远都是工作第一，课程第二；平常的这个日子，现在还得让她打扫卫生——所有这一切，李皮特太太都一笔抹杀了。

“我说过了，关于你的前途问题，大家已经提了出来，对你的表现也做了讨论——而且讨论得很彻底。”

李皮特太太那种责备的目光，仿佛在打量一个囚犯；而这个囚犯看样子也像是有罪——这倒并不是她想到自己往日有什么明显的前科，而是觉得应该有这样的表现才符合李皮特太太的要求。

“像你现在这样，按照通常的情况给你安排一个工作，当然也可以。不过你在学校的某些科目，成绩很优秀，其中英语写作似乎很有才华。访问团里的普里查小姐，也是学校董事会的理事，与你们的作文老师谈到你，并且为你说了好话。她还朗读过你写的作文，题目叫做《忧郁的星期三》。”

婕茹莎这下子觉得自己真的有罪了。

“这个孤儿院为你付出的很多，可是我以为，你不但没有心存感激，还抱着嘲笑的态度。我不知道你是不是在有意嘲弄，也不知道你这样的行为还能不能得到宽恕。算你运气好，那位先生，就是那位刚刚离开的先生似乎开了个不小的玩笑，就因为你那篇不怎么样的作文，他要送你上大学。”

“上大学？”婕茹莎突然睁大了眼睛。

李皮特太太点点头。

“刚才他留了下来和我讨论了你这上学的条件——那可是非同寻常的条件。要我说呢，那位先生真是有点乖僻。他以为你有创作能力，打算让你受教育，培养你成为一个作家。”

“作家？”婕茹莎一下子给弄懵了，只晓得把李皮特太太的话重复一遍。

“这只是他的愿望，至于能不能实现，将来再看结果吧。他要给你一大笔钱，像你这样一个女孩子，又没有掌管钱的经验，他给你的钱实在是太多了。不过，他已经做了过细的安排，我也不好说些什么。等你在这里度过夏天，普里查小姐将会主动来为你打点行装。你的生活费与学费，他们会为你直接交给学校；在学校学习的四年期间，你每个月还